

# E11 - The Keroro Platoon Appears on TV, Sir!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:06] [SONG] ---**

Kero! Kero! Kero!

**[00:06] [SONG] ---**

Kero! Kero! Kero!

**[00:07] [SONG] ---**

Forward ho! To conquer Earth!

**[00:07] [SONG] ---**

Iza susume~ Chikyuu shinryaku se yo

**[00:13] [SONG] ---**

Ke-kero kero!

**[00:13] [SONG] ---**

Ke-kero kero~!

**[00:14] [SONG] ---**

When I leave home with  
an umbrella, it never rains.

**[00:14] [SONG] ---**

Kasa motte dekaketa hi ni wa itsumo hare

**[00:19] [SONG] ---**

"Attenshun! Grit your eyes!!"

**[00:19] [SONG] ---**

"Ki o tsuke~! Me o kuishibareeee!!!"

**[00:23] [SONG] ---**

I forgot to cook rice for the curry!

**[00:23] [SONG] ---**

Karee no raisu o takiwasure

**[00:29] [SONG] ---**

I pinched my pinky in the closing door.

**[00:29] [SONG] ---**

Shimaru doa koyubi hasanda

**[00:32] [SONG] ---**

I hopped on to find it  
was going the wrong way.

**[00:32] [SONG] ---**

Tobinottara yukisaki chigau

**[00:36] [SONG] ---**

The company vacation was to Keron.

**[00:36] [SONG] ---**

Shain ryokou wa Keron

**[00:39] [SONG] ---**

Ah, dinner is much cheaper  
if you buy it at the store!

**[00:39] [SONG] ---**

A, katta hou ga yasui ne ban no okazu!!!

**[00:46] [SONG] ---**

Gero! Gero! Gero!

**[00:46] [SONG] ---**

Gero! Gero! Gero!

**[00:48] [SONG] ---**

Raise our voices high in a victory cheer.

**[00:48] [SONG] ---**

Takaraka ni~ Shouri no otakebi wo

**[00:53] [SONG] ---**

Ge-gero gero!

**[00:53] [SONG] ---**

Ge-gero gero~!

**[00:54] [SONG] ---**

I run to answer the phone,  
and it's a fax coming in.

**[00:54] [SONG] ---**

Harikitte denwa ni detara fakushimiri

**[00:59] [SONG] ---**

Today marks "the first year  
of the Keroro era"!

**[00:59] [SONG] ---**

"'Heisei' wa honjitsu yori  
'Keroro Gannen' de arima~~su!!!"

**[01:03] [SONG] ---**

Sweep the square areas circularly.

**[01:04] [SONG] ---**

Shikakui tokoro wa maruku hake

**[01:09] [SONG] ---**

Paddle hard, shedding sweat and tears.

**[01:09] [SONG] ---**

Mizukaki asekkaki besokkaki

**[01:13] [SONG] ---**

For toothpaste, use strawberry flavor.

**[01:13] [SONG] ---**

Hamigaki nara ichigo no kaori

**[01:16] [SONG] ---**

Keron is No. 1 in the universe, I think.

**[01:16] [SONG] ---**

Keron wa uchuu ichi, tabun

**[01:19] [SONG] ---**

Ah, five minutes from the  
station was actually fifteen!

**[01:19] [SONG] ---**

A, eki kara go fun wa jitsu wa juugo fun!!!

**[01:23] [SONG] ---**

Well then, soldier men,  
it's a job well done!

**[01:23] [SONG] ---**

Sore jaa sorujaa dotsukaresan!!!

**[01:33] ---**

In a galaxy far, far away  
from our solar system...

**[01:47] ---**

Oh, my! Engine failure, poyo!

**[01:50] ---**

Hey, you're in outer space,  
in case you haven't noticed!

**[01:53] ---**

Huh? What?!

**[01:57] ---**

Who could this beauty be?  
And what is she trying to do?

**[02:03] ---**

By the way, you are, of course,  
watching *Keroro Gunsou*.

**[02:11] ---**

The Keroro Platoon Appears on TV, Sir!

**[02:17] ---**

Uncle?

**[02:19] ---**

Gero?

**[02:19] ---**

There is an emergency message  
from headquarters!

**[02:22] ---**

It's disguised as a  
Pekoponian postal package!

**[02:27] ---**

Let me see.

**[02:28] ---**

It's a videotape!

**[02:30] ---**

Let's have a look at it.

**[02:31]** ---

Yeah!

**SIGN** Play

**[02:34]** ---

Th-This is...!

**[02:36]** ---

*Journeys of the Shiku Shiku Voyagers*  
is coming to visit Pekopon!

**SIGN** Play

**[02:40]** ---

"Shiku Shiku Voyagers"?

**[02:42]** ---

And so...

**[02:43]** ---

Next time, on *Journeys of the*  
*Shiku Shiku Voyagers*,

**[02:46]** ---

we will visit the never-explored,  
mysterious Pekopon.

**[02:49]** ---

What destiny awaits  
the voyagers? Please join us!

**[02:55]** ---

"In order to maintain  
the morale of our forces,

**[02:58]** ---

you must duly assume  
a posture of cooperation!"

**[03:01]** ---

Hey! What are we going  
to do? It's TV!

**[03:04]** ---

*Shiku Shiku Voyagers*  
is going to be here!

**[03:05]** ---

What do you mean, Sarge?  
Who are the Shiku Shiku whatever?

**[03:09]** ---

*Shiku Shiku Voyagers* is

**[03:11]** ---

the most popular TV show  
in the whole galaxy!

**[03:14]** ---

It's an emotional show about two comedians  
who visit and explore unknown planets, sir!

**[03:23]** ---

Yeah, I enjoy the

obviously-staged stories.

**SIGN** Ku ku ku ku ku...

**[03:28]** ---

Why do you only see things  
in a warped way?

**SIGN** Shiku Shiku (sob sob)

**[03:31]** ---

Tears stream down my face  
every time I watch it.

**[03:35]** ---

I understand what it's about now,

**[03:37]** ---

but we'll need to talk it over  
with Mom and Natsumi.

**[03:41]** ---

It can't be...

**[03:50]** ---

So this is Pekopon!

**[03:54]** ---

I'm so blown away  
by the beautiful scenery!

**SIGN** Emotion Supervisor, R Grey

**[03:57]** ---

Emotion Supervisor, R Grey.

**[03:59]** ---

Actually, it's far from it.

**[04:03]** ---

My evaluation is low, really low.  
About 5 cm.

**SIGN** Accident Supervisor, 3M (meters)

**[04:07]** ---

Accident Supervisor, 3M (meters).

**SIGN** Director/Cameraman, Mr. G

**[04:09]** ---

And the director/cameraman, Mr. G!

**[04:15]** ---

The word is that the ladies  
in Pekopon are hot,

**[04:19]** ---

so maybe we should have a look around  
and get some good footage.

**[04:22]** ---

Yeah! That sounds great!

**[04:25]** ---

Well, let's open with a showy accident.

**[04:29]** ---

Let's do it, Mr. Accident Supervisor...

**[04:36]** ---

How dare they...!

**SIGN** Hinata Family

**[04:40]** ---

We don't get to meet  
celebrities that often, sir.

**SIGN** Hinata Family Hinata Family

**[04:44]** ---

So, make sure none of you offend them!

**[04:47]** ---

Right!

**[04:49]** ---

I wonder if it's okay without  
checking with Mom and Natsumi.

**[04:52]** ---

I guess it's okay...

**[04:55]** ---

They are here! Come on guys!  
We need to put on our best smiles!

**[05:01]** ---

Smile!

**[05:02]** ---

Smile!

**[05:05]** ---

Smile!

**[05:08]** ---

Smile, smile!

**[05:11]** ---

Yes, I am coming!

**[05:14]** ---

What?

**[05:15]** ---

Uncle?

**[05:15]** ---

O-Our front door!

**[05:18]** ---

Okay, here we go  
with our usual reaction.

**[05:21]** ---

Oh, no! I destroyed  
an architectural object

**[05:24]** ---

due to a lack of understanding  
about local customs.

**[05:28]** ---

Will the Pekoaponians  
forgive us for our doings?

**[05:32]** ---

Thank you! They are  
welcoming us with a smile,

**[05:35]** ---

even though we destroyed  
their architectural object!

**[05:39]** ---

Emotional level, about 22 cm.

**[05:42]** ---

Pekopon, the planet of  
compassion and friendship!

**[05:45]** ---

And the peaceful and kind  
people who live here!

**[05:48]** ---

We will be delivering  
our 322nd episode

**[05:49]** ---

*of Journeys of the  
Shiku Shiku Voyagers*

**[05:51]** ---

from this wonderful planet,  
Pekopon!

**[05:55]** ---

Okay, cut.

**[05:57]** ---

Did you get good footage, Mr. G?

**[06:00]** ---

Uncle! Uncle!

**[06:02]** ---

Uh...

**[06:03]** ---

The green room.

**[06:04]** ---

Huh?

**[06:04]** ---

You can't have celebrities  
just standing around here!

**[06:08]** ---

Where is the green room?

**[06:09]** ---

Yes, sir...

**SIGN** The Shiku Shiku Voyagers Green Room

**[06:13]** ---

Are you okay, Uncle?

**[06:15]** ---

It's no big deal!

**[06:16]** ---

These things happen when  
there is a gap in culture and customs.

**[06:20]** ---

That's one of *Shiku Shiku Voyagers'*  
selling points.

**[06:24]** ---

Don't worry, I'll be the one to...  
apologize to... our... Lady Mom...

**[06:28]** ---

I doubt that Sis will keep quiet.

**[06:30]** ---

Mr. Sergeant?!

**[06:32]** ---

Hey! Private 2nd Class Tamama!

**[06:34]** ---

I came along because  
Tama-chan said he was going out.

**[06:38]** ---

What?! The Shiku Shiku Voyagers  
are here? I want to help, too!

**[06:44]** ---

Sounds exciting!

**[06:46]** ---

This is such a shabby room, isn't it?

**[06:49]** ---

May I come in, sir?

**[06:51]** ---

We are grateful that you came.

**[06:53]** ---

Here is some tea.

**[06:55]** ---

Oh, thank you...

**[06:58]** ---

What is this?!

**[06:59]** ---

It tastes like you made it

**[07:00]** ---

by pouring hot water  
over dried plants!

**[07:02]** ---

Well, that's what tea is.

**[07:05]** ---

I tried so hard to make it!

**[07:08]** ---

Thank you for waiting!

**[07:10]** ---

Here are some sweets.

**[07:13]** ---

How wonderful!

**[07:15]** ---

I'm totally overwhelmed by the surprise appearance of beautiful girls!

**[07:17]** ---

Very high level of beauty!  
About 155 cm.

**[07:22]** ---

Um...

**[07:23]** ---

Huh? What do you want?

**[07:24]** ---

What are your plans for today?

**[07:26]** ---

Oh, yeah.

**[07:28]** ---

Can you go and shoot the necessary scenes with our camera?

**[07:31]** ---

Huh?

**[07:32]** ---

Gero!

**[07:33]** ---

The pile of notes on scenes that we need. About 23 cm.

**[07:36]** ---

But, there's no point to the show if you two are not in it!

**[07:40]** ---

Not to worry.  
We'll just do a composite later.

**[07:43]** ---

What?! Composite?

**[07:46]** ---

If you guys cooperate, you could be special guests on the show.

**[07:50]** ---

We are ready to go now, sir!

**[07:53]** ---

Come on, Tamama!

**[07:54]** ---

Okay!

**[08:00]** ---

Hey, you. Pekoponian.

**[08:02]** ---

Huh? Yes...

**[08:03]** ---

We want to shoot a  
tear-jerking scene where I'm eating

**[08:07]** ---

a Pekoponian's wonderful home cooking.

**[08:09]** ---

Make the dinner really festive, got it?

**[08:11]** ---

Y-Yeah...

**SIGN** New York 3:58 AM

**[08:20]** ---

Can you repeat the notes again?

**[08:23]** ---

I have already read it so many times.

**[08:25]** ---

It says, "A touching scene of the sunrise

**[08:27]** ---

with the Statue of Liberty and  
Mount Fuji in the background."

**[08:31]** ---

We rushed here, but we can't see  
Mount Fuji from here, can we?

**SIGN** Japan 6:35 PM

**[08:43]** ---

What do you think?  
Is it too obvious we're doing it at sunset?

**[08:47]** ---

Wanna wait for sunrise?

**[08:48]** ---

Um... I don't think they'll  
notice that part...

**[08:51]** ---

Okay, then!  
Let's move on to the next scene!

**SIGN** Africa 1:12 PM

**SIGN** Polar Bear!

**[08:59]** ---

Polar Bear!

**SIGN** Kangaroo

**[09:03]** ---

Kangaroo!

**[09:04]** ---

"Interacting with polar bears and kangaroos  
before the vast backdrop of nature in Africa."

**[09:12]** ---

This is so obviously staged.

**[09:13]** ---

But the polar bear and the kangaroo  
do look like they are getting along!

**[09:20]** ---

What's next?

**[09:21]** ---

Umm... "Snowboard down  
from the top of Everest,

**[09:25]** ---

make a safe landing in Odaiba,  
and smile."

**[09:30]** ---

Gero?

**[09:31]** ---

What is a snowboard?

**SIGN** Snowboard

**[09:33]** ---

This is a snowboard.

**[09:34]** ---

What is Everest?

**SIGN** Everest

**[09:37]** ---

Everest.

**[09:38]** ---

Kululu-san! We are ready!

**[09:40]** ---

Ten-four.

**SIGN** Here

**[09:42]** ---

Wait, Kululu! I'm not prepared for...

**[09:46]** ---

I'm going to crash!

**[09:49]** ---

I crashed!

**[09:51]** ---

Ouch!

**[09:53]** ---

What do you mean, shooting for TV?

**[09:56]** ---

And why did I come home  
to see our front door broken?!

**[09:58]** ---

Um... That was caused  
by a little misunderstanding...

**[10:01]** ---

Actually more like a  
difference in cultures....

**[10:02]** ---

That's not the point!

**[10:04]** ---

B-But... From what I heard, they  
are very popular celebrities in space.

**[10:09]** ---

Huh? Celebrities? Popular? I see...

**SIGN** Anger

**SIGN** Popular Celebrity

**[10:14]** ---

Fuyuki-kun. First, we need  
to worry about their dinner.

**[10:17]** ---

Oh, well. What the heck.

**[10:19]** ---

We couldn't ask for a better opportunity!

**[10:23]** ---

Let's have the famous celebrities  
totally enjoy our home cooking!

**[10:26]** ---

Sounds good. I'll help you.

**[10:29]** ---

Me, too!

**[10:30]** ---

Thanks! Thank you, everyone!

**[10:35]** ---

Who knows? This could be my chance

**[10:36]** ---

to become the number one idol  
in the whole galaxy!

**[10:39]** ---

Hey!

**[10:44]** ---

Time to give Fuyuki-kun a killer demo  
of how I can cook like it's nothing!

**[10:48]** ---

What do you think?

**[10:49]** ---

It's very delicious.

**[10:53]** ---

I'm not familiar with Pekopon food,  
but I need to be useful to Uncle.

**[10:58]** ---

Or, like, total resolve?

**[11:04]** ---

This is nice.

They're all nice looking.

**[11:07]** ---

I can't get enough of this.  
The level has exceeded 300 m!

**[11:11]** ---

I know all of you have been  
waiting for this moment!

**[11:15]** ---

In the second half,  
I understand that the Pekopon girls

**[11:17]** ---

will take us to a paradise  
called a hot spring!

**[11:21]** ---

Emotion level, 333 m.

**[11:24]** ---

Stay tuned and don't go anywhere!

**[11:26]** ---

We'll be right back after the commercials!

**[11:28]** ---

Um... that's supposed to be my line...

**[11:31]** ---

After the commercials!

**[11:33]** ---

Look, you can't keep...

**[11:35]** ---

You be quiet!

**[11:36]** ---

I'm sorry, sir.

**SIGN** The story up to now...

**[11:48]** ---

After traveling through  
a vast sea of stars,

**[11:50]** ---

we have arrived at a  
faraway planet called Pekopon.

**[11:54]** ---

There we met some foreigners  
and we saw unfamiliar landscapes.

**[11:59]** ---

However, the whole place  
welcomed us with open arms.

**[12:05]** ---

In this planet full of love,

**[12:08]** ---

what could be awaiting us next?

**[12:14]** ---

The food is pretty good here. Isn't it?

**[12:17]** ---

Satisfaction level,  
about 70 cm.

**[12:20]** ---

Hey, where's the rest of our order?

**[12:22]** ---

Coming! It's coming right up!

**[12:25]** ---

By the way, you're watching  
*Keroro Gunsou*. Just in case.

**[12:29]** ---

We... We're back...

**[12:32]** ---

S-Sarge! Are you okay?

**[12:35]** ---

I'm okay. How are our guests?

**[12:38]** ---

They're having dinner now.

**[12:39]** ---

Natsumi and the others  
are cooking for them.

**[12:41]** ---

What?!

**[12:42]** ---

Mois, how are the noodles?

**[12:44]** ---

Fine. I think they're almost ready.

**[12:46]** ---

Or, like, going smoothly?

**[12:48]** ---

Natsumi, the extra salad is ready.

**[12:51]** ---

Thanks. You did a great job.

**[12:54]** ---

This is just wonderful!

**[12:55]** ---

Once Lady Natsumi  
and the others are cooking,

**[12:57]** ---

the Shiku Shiku Voyagers  
will definitely be satisfied.

**[13:00]** ---

Mr. Sergeant!

**[13:01]** ---

Look at this!

**[13:03]** ---

They're wasting food.

**[13:07]** ---

Not cattle mutilation,  
but dinner mutilation?

**[13:13]** ---

I'm stuffed!

**[13:14]** ---

Um... I went and got footage  
according to your notes...

**[13:18]** ---

Oh, thanks.

**[13:20]** ---

We were able to get a lot of great shots.

**[13:22]** ---

Please check over them.

**[13:24]** ---

Huh?

**[13:26]** ---

Yeah, I guess.

Just leave those somewhere.

**[13:31]** ---

Okay then.

Let's move on to the next scene.

**[13:33]** ---

We've been waiting so long!

**[13:34]** ---

Together with Pekopon beauties!

**[13:36]** ---

Going to the mixed bath!

**[13:38]** ---

What a great plan!

**[13:39]** ---

What?!

**[13:40]** ---

But, it's so last minute.

I don't know if can find beauties...

**[13:44]** ---

Huh? You can find them right here.

A beautiful lineup of girls!

**[13:49]** ---

But, I don't think that will be possible...

**[13:51]** ---

What do you mean "not possible"?

**[13:53]** ---

So, you don't mind if the show  
portrays Pekopon in a bad light?

**[13:58]** ---

Death dive of reputation!

About 148,000 m!

**[14:04]** ---

So, here's the deal.

**[14:05]** ---

You've got to be kidding!

Why do we have to go that far?

**[14:09]** ---

But... it could lead to

Pekopon's image being tarnished

**[14:12]** ---

throughout the entire universe.

**[14:14]** ---

Who cares?!

**[14:16]** ---

Did something happen here?

The front door is destroyed.

**[14:19]** ---

Mom!

**[14:20]** ---

Lady Mom!

**[14:22]** ---

I'm home.

**[14:23]** ---

Oh? What's the matter?

**SIGN** The Milky Way Bath

**[14:31]** ---

This is great! Now, this

is what you call a journey!

**[14:35]** ---

I can improve my golden skin.

**[14:37]** ---

Wow! That's a beautiful bath!

**[14:41]** ---

Boy, it took 12 "long" minutes

from design to completion.

**[14:45]** ---

How impressive!

**[14:46]** ---

Mom, you can't be thinking...

**[14:48]** ---

Actually, the aliens' TV show

sounds appealing.

**[14:51]** ---

Let's do it, Natsumi.

**[14:52]** ---

What?

**[14:54]** ---

Mois and Momoka,  
why don't you join us, too?

**[14:58]** ---

We're sorry to keep you waiting!

**[15:05]** ---

About 92, 60, 86 cm!

**[15:07]** ---

Amazing!

**[15:09]** ---

Just amazing!

**[15:10]** ---

Come and join me, everyone!

**[15:12]** ---

Huh?

**[15:14]** ---

The three girls behind  
her look marvelous, too!

**[15:16]** ---

Flying distance increased!  
K point exceeded by about 142 m!

**[15:21]** ---

Welcome to Pekopon, everyone!

**[15:23]** ---

Pekopon sure is a great place!  
It's just fantastic!

**[15:27]** ---

Come here. Come close to me.

**[15:29]** ---

Yes, we're coming in.

**[15:31]** ---

Mom...

**[15:32]** ---

Here! Hold this and make a pose!

**SIGN** Effects:

Stress, lack of sleep,  
distrust of people,  
may cause ailments...

**[15:35]** ---

The minerals, and their effects,  
in this hot spring are...

**[15:38]** ---

It's written on the board...

**[15:40]** ---

This is great! This is what I wanted!

**[15:42]** ---

Excellent service!  
About 120 cm!

**[15:46]** ---

Lady Mom... All of you...

**[15:48]** ---

The Shiku Shiku Voyagers  
have to be satisfied now.

**[15:53]** ---

We'll see about that.

**[15:56]** ---

What do you think you're doing?!

**[15:57]** ---

Lady Natsumi!

**[15:59]** ---

Let's show some affection.

**[16:01]** ---

Intimacy here, too. Minus 2.5 cm!

**[16:05]** ---

Um...

**[16:06]** ---

You can't do this...

**[16:09]** ---

How dare you! I'm only being nice  
because Fuyuki-kun likes aliens and such.

**[16:12]** ---

But you're taking advantage of me!

**[16:14]** ---

This is so embarrassing...  
But, if I'm being useful to Uncle...

**[16:19]** ---

Or, like, suffer nobly?

**[16:22]** ---

Depending on how  
you girls handle this,

**[16:24]** ---

we can get you  
hooked up with a good agent

**[16:26]** ---

and help you become  
a famous universal idol like Sumomo.

**[16:29]** ---

For that, you'll need  
to provide more service!

**[16:32]** ---

Oh? What more service are you  
wanting besides this?

**[16:37]** ---

What?!

**[16:38]** ---

What do you think? You're going to do something with that last towel.

**[16:42]** ---

Oh? This towel?

**[16:44]** ---

That's right! You will drop the towel!

**[16:46]** ---

Mom!

**[16:48]** ---

Really? Are you sure about that?

**[16:50]** ---

Sure, it's fine!

**[16:52]** ---

No problem!

**[16:53]** ---

Sarge!

**[16:57]** ---

There was no lie to the tears  
that I shed

**[17:00]** ---

watching *Shiku Shiku Voyagers*  
in the past.

**[17:03]** ---

But... but....

**[17:05]** ---

Sarge...

**[17:07]** ---

Come on, guys! The entire universe  
is looking forward to this moment!

**[17:12]** ---

What flavor is your blood?!

**[17:15]** ---

Ready, Natsumi? On my cue.

**[17:17]** ---

O-Okay.

**[17:20]** ---

Ready, and...

**[17:22]** ---

You! I won't forgive...

**[17:28]** ---

Hidden attack! Falling velocity  
was approximately 300 km/h!

**[17:33]** ---

Whoa!! Can we show this on TV?!

**[17:36]** ---

Oh?

**[17:37]** ---

Lady Mom!

**[17:38]** ---

Sis!

**[17:39]** ---

You tricked us!

**[17:41]** ---

Oh... We were going to please you  
by giving you a Pekopon-style massage.

**[17:46]** ---

We never asked for it!

**[17:48]** ---

Oh, now. Don't you hesitate.

**[17:54]** ---

Hinata Exodus Seal!

**[17:57]** ---

A kick and an elbow attack.

**SIGN** Impact

**[17:58]** ---

By simultaneously combining  
these two massive attacks,

**SIGN** Impact

**[18:01]** ---

it creates an unbeatable  
double blow technique

**SIGN** Impact Impact

**[18:03]** ---

where escape is cut off  
from both directions!

**[18:13]** ---

How dare you make use of  
this chaos to touch me!

**[18:18]** ---

Do... Do you really think  
you can get away with this?

**[18:22]** ---

We'll spread Pekopon's poor image  
throughout the whole universe!

**[18:25]** ---

Go right ahead!

**[18:26]** ---

What?

**[18:27]** ---

If I'd give in to the threats of  
someone who fakes and stages stories,

**[18:31]** ---

I'd never manage being a mom  
or a magazine editor!

**[18:35]** ---

Lady Mom!

**[18:37]** ---

How dare you!

**[18:39]** ---

If it's come to this, I'll turn  
this unknown planet into dust!

**[18:45]** ---

Stop right there, poyo!

**[18:46]** ---

W-What is it?

**[19:03]** ---

Let me just cut in here and explain!

**[19:05]** ---

The girl who is, this very moment,  
about to make her appearance

**[19:07]** ---

through the extra-dimensional  
space-time gate is...

**[19:10]** ---

Thank you for your patience.

**[19:12]** ---

It's the girl we introduced  
at the beginning of the show.

**[19:15]** ---

From the Andromeda police station...

**[19:18]** ---

...I am Space Police Officer Poyon, poyo!

**[19:22]** ---

Hey, you two!

**[19:23]** ---

Yes, officer!

**[19:24]** ---

And the guy in the back!

**[19:27]** ---

You are under arrest  
for identity forgery, poyo!

**[19:37]** ---

Up, up and away!

**[19:39]** ---

Take me home, country roads!

**[19:47]** ---

Mission accomplished, poyo.

**[19:49]** ---

They were space criminals who  
were pretending to be celebrities, poyo.

**[19:53]** ---

We've been after them  
for a long time, poyo.

**[19:55]** ---

Now we've finally arrested them, poyo.

**[19:57]** ---

Thank you for your cooperation, poyo.

**[19:59]** ---

I'll be leaving now, poyo.

**[20:02]** ---

U-Um...

**[20:03]** ---

Poyo?

**[20:04]** ---

Does that mean they were fakes?

**[20:08]** ---

That's right, poyo.

**[20:09]** ---

What about the real *Journeys  
of the Shiku Shiku Voyagers*, then?

**[20:13]** ---

Are those all faked and staged  
stories, too?

**[20:16]** ---

No, not at all.

**[20:17]** ---

The voyagers are genuine and true, poyo!

**SIGN** Hmph...

**[20:22]** ---

Hmph.

**[20:27]** ---

This incident has been  
successfully resolved!

**[20:29]** ---

I was getting a little worried  
for a while there...

**[20:34]** ---

Anyway.... There's someone  
who's been passed out the whole time.

**[20:40]** ---

Hmph...

**[20:41]** ---

So, this is what the lodges  
are like on Pekopon.

**[20:44]** ---

It's just breathtaking.

The building has a warm homey touch.

**[20:49]** ---

You can really feel the  
kindness of the people of Pekopon.

**[20:53]** ---

Look! All the wild plants and flowers...

**[20:56]** ---

So lovely...

**SIGN** The Shiku Shiku Voyagers

**[20:58]** ---

The Shiku Shiku Voyagers.

**[21:00]** ---

(The real ones.)

**SIGN** The Shiku Shiku Voyagers (the real ones)

**[21:01]** ---

You...

**[21:03]** ---

Oh, thank you for greeting us!

**[21:07]** ---

You...

**[21:08]** ---

Huh?

**[21:09]** ---

Don't think you can leave  
Pekopon in one piece!!

**SIGN** Play

**[21:16]** ---

I can't believe that we were  
turned away at the moment we arrived!

**[21:19]** ---

This has become the most  
painful trip in the show's history.

**[21:23]** ---

S-Sarge...

**[21:23]** ---

Well, this episode will be perfect  
if you're feeling a little blue.

**[21:25]** ---

Aw, man...

**[21:27]** ---

Oh! This is...

**[21:27]** ---

We will show you a trip  
to the dust clouds...

**[21:29]** ---

Uncle! A letter written in blood  
was delivered from Headquarters,

**SIGN** What have you done...

**[21:31]** ---

together with the videotape!

**[21:33] ---**

Gero!

**[21:35] [SONG] ---**

Aikotoba wa Afuro to Gunsou

**[21:35] [SONG] ---**

The passwords are:

Afro and Sergeant.

**[21:42] [SONG] ---**

Afuro (Afuro) Gunsou (Gunsou) 3,2,1 Fire!

**[21:42] [SONG] ---**

Afro (Afro) Sergeant (Sergeant).

3, 2, 1, fire!

**[21:51] [SONG] ---**

Afuro Gunsou Afuro Gunsou wa afuro

**[21:51] [SONG] ---**

Afro Sergeant!

Afro Sergeant is Afro.

**[21:59] [SONG] ---**

Afuro Gunsou Afuro Gunsou wa afuro

**[21:59] [SONG] ---**

Afro Sergeant!

Afro Sergeant is Afro.

**[22:06] [SONG] ---**

Ranbou ni hipparu na

Kiyasuku yubi de tsumamu na!

**[22:06] [SONG] ---**

Don't pull on it hard.

Don't pinch it so freely.

**[22:13] [SONG] ---**

Sore ijou chikazuku na

Itazura suru na, sawaru na!

**[22:13] [SONG] ---**

Don't come any closer!

Don't fool with it. Don't touch it!

**[22:21] [SONG] ---**

Chiri Chiri Jori Jori Babe

**[22:21] [SONG] ---**

Frizzy frizzy scratchy scratchy babe.

**[22:24] [SONG] ---**

Bosa Bosa (Kushya Kushya) Mojya Mojya

**[22:24] [SONG] ---**

Shaggy shaggy (wrinkly crinkly)

messy messy.

**[22:28] [SONG] ---**

Kibishii tatakai da ga

tonikaku haragoshirae

**[22:28] [SONG] ---**

It's a tough battle,  
but first we have to eat our fill.

**[22:35] [SONG] ---**

Pyua na uchuu no seimei  
Sunao sugite heso magari

**[22:35] [SONG] ---**

A pure space life form,  
so honest that he's crooked.

**[22:42] [SONG] ---**

Teki wa kinpatsu de sutoreeto 3,2,1 Fire!

**[22:42] [SONG] ---**

The enemy has straight  
blond hair. 3, 2, 1, fire!

**[22:49] [SONG] ---**

Afro Sergeant!  
Afro Sergeant is Afro.

**[22:49] [SONG] ---**

Afuro Gunsou Afuro Gunsou wa afuro

**[22:56] [SONG] ---**

Afuro Gunsou Afuro Gunsou wa afuro

**[22:56] [SONG] ---**

Afro Sergeant!  
Afro Sergeant is Afro.

**[23:07] ---**

It's me, Poyon!

**[23:08] ---**

I was told that I should express  
my feelings in my usual poyo way, poyo,

**[23:13] ---**

but I get nervous and my mind  
goes completely poyo blank,

**[23:15] ---**

and I really don't know  
what to say, poyo!

**[23:18] ---**

I'm sorry for not poyo knowing  
what poyo to say, poyo!

**[23:20] ---**

Never mind such things! Next time,

**[23:22] ---**

a universal idol is going to appear!

**[23:24] ---**

"Sumomo: A Pop Star Travels  
Across Space, Sir!"

**[23:27] ---**

"Giroro: A Small Angel

on the Battlefield, Sir!"

**[23:30]** ---

Two stories!

**[23:32]** ---

Ge-Gero!

---

Revision #1

Created 2024-03-11 23:26:28 UTC by whimsee

Updated 2024-03-11 23:31:26 UTC by whimsee